
Westfalia®



Originalanleitung

Säbelsäge 1050 W RS 1050

Artikel Nr. 88 88 74



Original Instructions

Reciprocating Saw 1050 W RS 1050

Article No. 88 88 74





Sehr geehrte Damen und Herren

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen.

Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.



Dear Customers

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage.

Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.



Übersicht | Overview





Übersicht | Overview



1	Sägeblatt (nicht enthalten)	Saw Blade (not included)
2	Anpressschuh	Pivoting Shoe
3	Arbeitsleuchte	Work Light
4	Sägeblattverriegelungshebel	Saw Blade Locking Lever
5	Vorderer Griffbereich	Front Grip Area
6	Handgriffverriegelungsschieber	Saw Handle Rotation Slider
7	EIN/AUS Knopf der Arbeitsleuchte	ON/OFF Switch for the Work Light
8	Geschwindigkeitsstellrad	Speed Adjusting Dial
9	EIN/AUS-Schalter	ON/OFF Trigger
10	Hinterer Handgriff	Rear Handle
11	Innensechskantschrauben	Hex Screws
12	Innensechskantschlüssel (ohne Abb.)	Hex Key (w/o fig.)



Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise.....	Seite 2
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Seite 10
Vor der ersten Benutzung	Seite 10
Einsetzen/Wechsel des Sägeblattes.....	Seite 10
Inbetriebnahme	Seite 11
Doppelte Arbeitsleuchte	Seite 12
Anpressschuh.....	Seite 12
Drehbarer Handgriff.....	Seite 12
Hubzahl	Seite 12
Hinweise	Seite 13
Wartung, Reinigung und Lagerung	Seite 14
Technische Daten	Seite 16



Table of Contents

Safety Notes	Page 4
Intended Use	Page 17
Before the first Use.....	Page 17
Inserting/replacing the Saw Blade.....	Page 17
Operating	Page 18
Dual Work light	Page 19
Pivoting Shoe	Page 19
Rotatable Saw Head	Page 19
Stroke Rate.....	Page 19
Hints	Page 19
Maintenance, Cleaning and Storing	Page 21
Technical Data.....	Page 22



Sicherheitshinweise



Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die beigefügten Allgemeinen Sicherheitshinweise sowie folgende Hinweise:

- Entsorgen Sie nicht benötigtes Verpackungsmaterial oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern. Es ist kein Spielzeug.
- Verwenden Sie das Gerät gemäß dieser Bedienungsanleitung. Er ist nicht für den gewerblichen Dauereinsatz vorgesehen.
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Richten Sie das Werkzeug niemals gegen Personen, Tiere oder Pflanzen.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und extremen Temperaturen. Betreiben Sie das Gerät nicht im Freien. Verhindern Sie das Eindringen von Flüssigkeiten in das Gerät.
- Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- Halten Sie die Hände vom Sägebereich fern. Greifen Sie nicht unter das Werkstück. Bei Kontakt mit dem Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr.
- Führen Sie das Gerät nur eingeschaltet gegen das Werkstück. Es besteht sonst die Gefahr eines Rückschlages, wenn sich das Gerät im Werkstück verhakt.
- Achten Sie darauf, dass der Anpressschuh beim Sägen immer am Werkstück anliegt. Das Sägeblatt kann sich verhaken und zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.
- Schalten Sie nach Beendigung des Arbeitsvorgangs das Gerät aus und ziehen Sie das Sägeblatt erst dann aus dem Schnitt, wenn dieses zum Stillstand gekommen ist. So vermeiden Sie einen Rückschlag und können das Gerät sicher ablegen.
- Verwenden Sie nur unbeschädigte, einwandfreie Sägeblätter. Verbogene oder unscharfe Sägeblätter können brechen oder einen Rückschlag verursachen.



Sicherheitshinweise

- Bremsen Sie das Sägeblatt nach dem Ausschalten nicht durch seitliches Gegendrücken ab. Das Sägeblatt kann beschädigt werden, brechen oder einen Rückschlag verursachen.
- Spannen Sie das Material gut fest. Stützen Sie das Werkstück nicht mit der Hand oder dem Fuß ab. Berühren Sie keine Gegenstände oder den Erdboden mit der laufenden Säge. Es besteht Rückschlaggefahr.
- Sägen Sie nicht in Bereiche in denen Elektro-, Gas- oder Wasserleitungen verborgen liegen können. Schneiden Sie nicht in Ziegel, Beton, Gasbeton, Naturstein oder Fliesen. Schneiden Sie auch keine Leitungen, in denen sich noch Flüssigkeiten befinden. Sägen Sie nicht in unbekannte Untergründe. Halten Sie die Schnittbahn oben und unten frei von Hindernissen.
- Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu. Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung oder kann einen elektrischen Schlag verursachen.
- Das Gerät ist für den Einsatz bis 2000 m über Meereshöhe ausgelegt.
- Tragen Sie bei der Arbeit mit der Säbelsäge eine Schutzbrille, Staubschutzmaske und Gehörschutz.
- Falls am Gerät Schäden auftreten, benutzen Sie das Gerät nicht mehr. Zerlegen Sie das Gerät nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche. Lassen es durch einen Fachmann in-stand setzen oder wenden Sie sich an unseren Kundenservice.





Safety Notes



Please note the included General Safety Notes and the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:

- Dispose of used packaging material carefully or store it out of the reach of children. There is a danger of suffocation!
- Keep the tool out of reach of children. It is not a toy.
- Only use this unit according to this instruction manual and for the intended use. The unit has not been designed for continuous, professional use.
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the unit, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- Never direct the power tool towards people, animals or plants.
- Protect the unit from humidity and extreme temperatures. Do not operate the tool outdoors. Do not allow water or any other liquids to enter the unit.
- Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. Cutting accessory contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.
- Keep hands away from the sawing range. Do not reach under the workpiece. Contact with the saw blade can lead to injuries.
- Apply the tool to the workpiece only when switched on. Otherwise there is danger of kickback when the cutting tool jams in the workpiece.
- When sawing, the pivoting shoe must always faces against the workpiece. The saw blade can become wedged and lead to loss of control over the tool.
- When the cut is completed, switch off the tool and then pull the saw blade out of the cut only after it has come to a standstill. This way you can avoid kickback and can place down the tool securely.
- Use only sharp, flawless saw blades. Bent or blunt saw blades can break or cause kickback.
- Do not slow down the saw blade by applying side pressure after switching off. The saw blade can be damaged, break or cause kickback.
- Clamp the material to be processed well. Do not support the workpiece with your hand or foot. Do not touch objects or the floor with the saw running. Danger of kickback.



Safety Notes

- Do not cut or saw where there might be hidden electric wires, gas or water pipes. Do not use the saw for cutting bricks, concrete, cellular concrete, natural stone or tiles. Do not use the saw for cutting pipes still containing liquids. Do not saw into unknown materials. Keep the line of cut above and below the workpiece free of obstacles.
- Use suitable detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance. Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage or may cause an electric shock.
- The unit is designed for operation in altitudes of up to 2000 m above sea level.
- For your own safety, wear safety goggles, a dust mask and ear protection while working with the reciprocating saw.
- Should the unit become damaged do not use it any further. Do not disassemble the unit or try to repair it yourself. Have it repaired by a professional or contact our customer support department.





Consignes de sécurité



S'il vous plaît noter afin d'éviter des problèmes de dysfonctionnement, dommage ou de la santé les consignes générales de sécurité annexées et les informations suivantes:

- Eliminer les matériaux d'emballage mis au rebut, ou de garder ce hors de portée des enfants. Il ya danger d'asphyxie!
- Conservez l'appareil hors de la portée des enfants. Ce n'est pas un jouet.
- Utiliser le produit selon ce manuel. Il n'est pas conçu pour une utilisation commerciale continue.
- Les personnes ayant des capacités physique, sensorielles ou mentales limités ne devraient pas utiliser l'appareil, mais seulement sous le contrôle et après avoir reçu les instructions de la personne responsable pour la leur sécurité.
- Ne jamais pointer l'outil vers des personnes, des animaux ou des plantes.
- Protéger l'appareil de l'humidité et des températures extrêmes. Ne pas utiliser l'instrument à l'extérieur. Empêcher la pénétration de liquides dans l'appareil.
- Tenir l'appareil par les surfaces de prise isolées pendant toute opération où l'appareil peut exploiter le câblage ou les câbles cachés. Le contact avec un fil sous tension peut également mettre les parties métalliques sous tension et provoquer un choc électrique.
- Gardez vos mains loin de la zone de coupe. Ne pas mettre votre main sous la pièce. En cas de contact avec la lame persiste risque de blessure.
- Portez l'appareil seulement allumé vers la pièce. Sinon, il persiste un risque permanent de rebond, si l'appareil se coince dans le matériau.
- Assurez-vous que la pince est toujours penché à la pièce pendant la coupe. La lame peut se coincer et entraîner une perte de contrôle de l'appareil.
- Éteindre après avoir terminé le travail l'appareil et tirer ensuite la lame quand elle été complètement arrêtée. Cela empêche le recul et vous permet de placer l'appareil en toute sécurité.
- Utilisez uniquement des lames intactes et parfaites. Des lames pliées peuvent se casser ou provoquer un rebond.
- Ne pas ralentir la lame après avoir éteint l'appareil par une pression latérale. La lame peut être endommagée, se casser ou causer un contrecoup.
- Fixez le matériau. Ne pas soutenir la pièce avec la main ou le pied. Ne touchez pas aucun objet ou le sol avec la scie en marche. Persiste risque permanent de rebond.
- Ne pas couper dans les zones où ils peuvent se trouver des tubes électriques, de gaz ou d'eau. Ne pas couper la brique, ciment, béton, pierre naturelle ou en tuiles. Ne coupez pas, même dans des tubes qui ont encore du liquide de-



Consignes de sécurité

dans. Ne pas couper dans les sous-sols inconnus. Gardez la trajectoire de coupe au-dessus et au-dessous libre de tout obstacle.

- Utiliser des détecteurs appropriés afin de détecter la présence de conduites électriques ou consultez la compagnie d'électricité locale. Le contact avec des lignes électriques peut provoquer un incendie ou une électrocution. Un dégât à une ligne de gaz peut provoquer des explosions. La pénétration d'un tuyau d'eau provoque des dégâts et peut provoquer un choc électrique.
- L'appareil est conçu pour une utilisation jusqu'à 2000 m au dessus du niveau de la mer.
- Porter au travail avec la scie des lunettes protectives, une masque anti-poussière et une protection acoustique.
- En cas d'endommagement de l'appareil, ne pas continuer à l'utiliser. Ne pas démonter l'appareil et n'essayez pas de le réparer vous-même. Faire-le réparé par un technicien qualifié ou contacter notre service à la clientèle.





Informazioni sulla sicurezza



Si prega di notare al fine di evitare malfunzionamenti, danni o problemi alla salute le istruzioni generali di sicurezza allegate e le seguenti informazioni:

- Smaltimento di materiale da imballaggio scartati, o tenere questo fuori dalla portata dei bambini. C'è pericolo di soffocamento!
- Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini. Non è un giocattolo.
- Usare il prodotto secondo questo manuale. Non è progettato per uso commerciale continuo.
- Persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali, non possono utilizzare l'apparecchio, se non sotto il controllo e dopo aver ricevuto rispettive istruzioni dalla persona responsabile alla loro sicurezza.
- Non puntare mai lo strumento verso persone, animali o piante.
- Proteggere lo strumento da umidità e temperature estreme. Non utilizzare lo strumento all'aperto. Impedire la penetrazione di liquidi nell'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio dalle superfici isolate quando si eseguono operazioni in cui l'apparecchio può toccare fili elettrici nascosti o cavi. Il contatto con un cavo sotto tensione può mettere anche le parti metalliche sotto tensione e causare una scossa elettrica.
- Tenere le mani lontano dalla zona di taglio. Non mettere le mani sotto il pezzo. In casi di contatto con la lama persiste rischio di lesioni.
- Spostare l'apparecchio solo acceso verso il pezzo. In caso contrario persiste il rischio di contraccolpo, se l'apparecchio s'impiglia nel materiale.
- Assicurarsi che il morsetto sia sempre appoggiato al pezzo da tagliare durante il taglio. La lama può incepparsi e comportare la perdita di controllo dell'apparecchio.
- Spegnerlo dopo aver finito il lavoro l'apparecchio ed estrarre la lama dal taglio solo quando si è fermata completamente. Ciò evita un contraccolpo e vi permette di appoggiare l'apparecchio in modo sicuro.
- Utilizzare solo lame intatte e perfette. Lame piegate o non taglienti possono rompersi o causare un contraccolpo.
- Non rallentare la lama dopo aver spento l'apparecchio attraverso pressione laterale. La lama può essere danneggiata, spezzarsi o causare un contraccolpo.
- Fissare saldamente il materiale. Non supportare il pezzo con la mano o con il piede. Non toccare alcun oggetto o il terreno con la sega in esecuzione. Persiste il rischio di contraccolpo.



Informazioni sulla sicurezza

- Non tagliare in aree in cui possono trovarsi tubi elettrici, del gas o dell'acqua. Non tagliare in mattoni, cemento, calcestruzzo, pietra naturale o piastrelle. Non tagliare nemmeno tubi in cui si trovano ancora liquidi. Non tagliare in sottosuoli sconosciuti. Mantenere il percorso di taglio sopra e sotto libero da ostacoli.
- Utilizzare rilevatori adeguati per determinare la presenza di linee di alimentazione nascoste, oppure consultare l'azienda elettrica locale. Il contatto con linee elettriche può provocare incendi e scosse elettriche. Il danneggiamento di una linea del gas può causare esplosioni. La penetrazione di una tubazione dell'acqua provoca danni o può causare una scossa elettrica.
- Il dispositivo è progettato per l'utilizzo fino a 2000 m al di sopra del livello del mare.
- Indossare durante il lavoro con il seghetto occhiali protettivi, mascherina antipolvere e una protezione acustica.
- In caso di danneggiamento dell'apparecchio, non continuare ad utilizzarlo. Non smontare l'apparecchio né cercare di ripararlo per conto proprio. Farlo riparare da un tecnico qualificato o contattare il nostro servizio clienti.





Benutzung

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Die Säbelsäge dient mit entsprechenden Sägeblättern ausschließlich zum Sägen von Holz, Spanplatten, Kunststoff, PVC, Fiberglas, Rigips, Stahlblech, Eisen, Aluminium, und anderen weichen Materialien.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Einhalten der Anleitung. Jede darüber hinausgehende Verwendung (andere Medien, Gewaltanwendung) oder eigenmächtige Veränderung (Umbau, kein Original-Zubehör) können Gefahren auslösen und gelten als nicht bestimmungsgemäß.

Vor der ersten Benutzung

- Nehmen Sie die Säbelsäge aus der Verpackung.
- Überprüfen Sie alle Teile auf evtl. Transportschäden und benutzen Sie die Säge nicht bei Beschädigungen.
- Halten Sie die Verpackungsmaterialien von Kleinkindern fern. Es besteht Erstickungsgefahr!

Einsetzen/Wechsel des Sägeblattes

- Ziehen Sie immer den Netzstecker vor dem Einsetzen oder Wechseln des Sägeblatts, um ein versehentliches Einschalten zu verhindern.
- Beachten Sie, dass das Sägeblatt und die Sägeblattaufnahme beim Einsatz heiß werden. Tragen Sie Handschuhe beim Wechseln des Sägeblattes um Verbrennungen sowie Schnittverletzungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie nur geeignete Sägeblätter und benutzen Sie keine stumpfen, beschädigten oder verzogenen Sägeblätter.
- Halten Sie die Sägeblattaufnahme immer sauber.

1. Ziehen Sie den Hebel der Sägeblattverriegelung (4) nach außen und halten Sie ihn fest. Setzen Sie das Sägeblatt mit $\frac{1}{2}$ " Einsteckende (Universalschaft) nur mit den Zähnen nach unten in die Sägeblattaufnahme ein. Setzen Sie das Sägeblatt **niemals** mit den Zähnen nach oben ein.
2. Lassen Sie den Hebel in seine Aufgangsposition zurückgleiten. Vergewissern Sie sich, dass die Sägeblattaufnahme fest arretiert ist!
3. Ziehen Sie vorsichtig am Sägeblatt, um sich über den festen Sitz des Sägeblattes zu vergewissern.



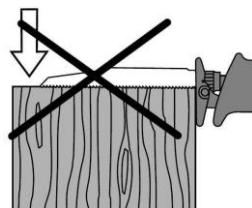
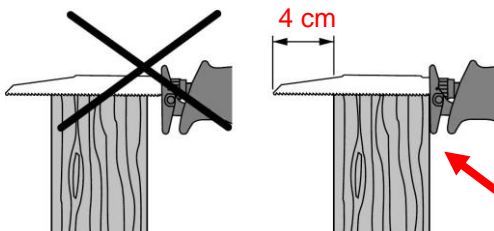
Inbetriebnahme

- Die Säbelsäge ist nur für eine Zweihandbedienung bestimmt! Halten Sie die Säbelsäge bei der Arbeit, wie im Bild rechts abgebildet immer mit beiden Händen fest.
- Greifen Sie niemals über die Sägeblattaufnahme oder den Anpressschuh (2). Es besteht Verletzungsgefahr!
- Klemmen Sie lose Werkstücke erst ein, bevor Sie sie schneiden. Entfernen Sie nach Möglichkeit Fremdkörper wie Nägel, Schrauben usw. oder achten Sie beim Schneiden darauf, die Fremdkörper nicht mit einem dafür ungeeigneten Sägeblatt zu schneiden.



- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Zum Einschalten drücken und halten Sie den EIN/AUS-Schalter (9) am Handgriff. Zum Ausschalten der Säge lassen Sie den EIN/AUS-Schalter wieder los.
- Legen Sie bei laufendem Sägeblatt erst den Anpressschuh (2) auf die Werkstückoberfläche auf und lassen Sie das Sägeblatt selbständig schneiden. Üben Sie nur leichten Druck auf die Säbelsäge aus. Schneiden Sie nicht, wenn das Sägeblatt Kontakt mit dem Werkstück hat, sich in dem Werkstück befindet oder gegen einen Gegenstand stoßen kann. Dies kann zu schweren Verletzungen oder Schäden führen.

Das Sägeblatt sollte nicht länger sein als für den vorgesehenen Schnitt notwendig. Ein 4 cm längeres Sägeblatt verhindert zu starke Stoßrückschläge.



Sägeblatt zu kurz



Benutzung

4. Zum Ausschalten der Säbelsäge lösen Sie immer erst den EIN/AUS-Schalter, so dass die Säbelsäge zum Stillstand kommt und nehmen Sie erst dann das Sägeblatt aus dem Werkstück.

Doppelte Arbeitsleuchte

Die Säge ist mit einer doppelten Arbeitsleuchte ausgestattet, um die Arbeit unter schlechten Lichtbedingungen zu erleichtern. Drücken Sie zum Einschalten der Arbeitsleuchte den Knopf (7). Drücken Sie zum Ausschalten der Arbeitsleuchte den Knopf erneut.

Anpressschuh

Der Anpressschuh (2) dient als Stütze beim Schneiden. Der Anpressschuh ist frei beweglich und kann entsprechend gekippt werden, so dass er dem jeweiligen Schneidvorgang angepasst werden kann. Durch das Verstellen des Anpressschuhs kann sowohl die Sägeblattlänge optimal genutzt werden als auch die Zugänglichkeit in Ecken verbessert werden.

1. Zum Verstellen der Länge des Anpressschuhs lösen Sie beide Innensechskantschrauben (11) mit dem beigefügten Innensechskanschlüssel (12) und ziehen Sie den Anpressschuh nach außen bzw. schieben Sie den Schuh bis zum Anschlag nach innen. Der Anpressschuh kann um 2,5 cm ausgezogen werden.
2. Ziehen Sie die Innensechskantschrauben wieder fest an.

Drehbarer Handgriff

Für eine optimale Handhabung und um aus mehreren Winkeln schneiden zu können, kann der Handgriff gedreht werden. Der Handgriff kann nach betätigen des Verriegelungsschiebers (6) bis zu 180° in acht Positionen eingerastet werden (Gradeinstellungen 0°, 45°, 90° und 135° nach links sowie 45°, 90° und 135° nach rechts sowie 180°). Verstellen Sie den Handgriff nur, wenn die Säbelsäge ausgeschaltet ist.

Hubzahl

Die Hubzahl kann durch Drehen des Stellrades (8) stufenlos geregelt werden. Passen Sie die Sägegeschwindigkeit dem jeweiligen Material an. Im Allgemeinen wird für weichere Materialien wie Holz, Verbund- und Kunststoffe eine höhere Geschwindigkeit verwendet. Eine geringere Geschwindigkeit wird für präzisere Schnitte oder härtere Materialien wie Metallblech, Kabelkanäle und Rohre verwendet.



Benutzung

Hinweise

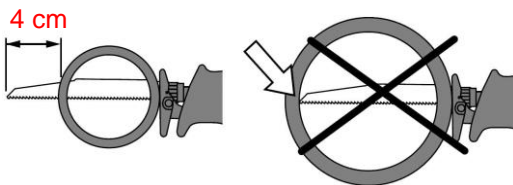
TPI – teeth per Inch = die Anzahl der Zähne je 2,54 mm.

Holzägeblatt mit 3 TPI Zum Sägen von Grobholz geeignet.

Holzägeblatt mit 6 TPI Zum Sägen von Holzplatten mit feinem Schnittbild und auch für Kurven- und Tauchschnitte geeignet.

Universalsägeblatt mit 10 TPI Die flexible Klinge ermöglicht ein bündiges Sägen für große Schnitte in Holz und Kunststoff.

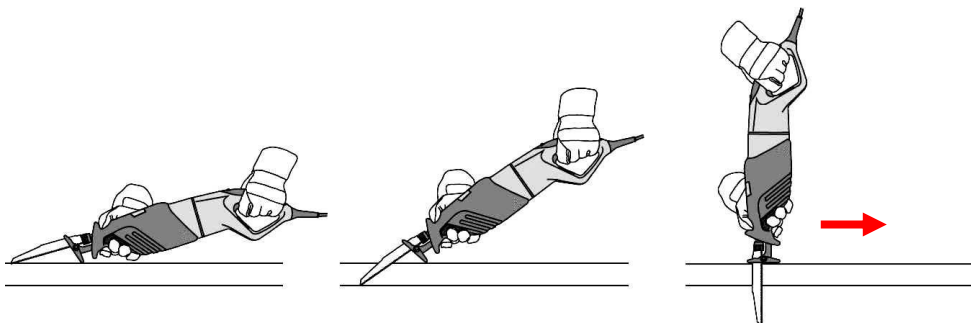
- Beachten Sie beim Sägen von Baustoffen die gesetzlichen Bestimmungen und Empfehlungen der Hersteller. Passen Sie das Sägeblatt und die Hubzahl dem zu schneidenden Werkstück an.
- Beim Schneiden von Metall beachten Sie, dass sich das Material erhitzen kann. Durch die Erwärmung kann das Sägeblatt seine Schnittfähigkeit und Elastizität verlieren.
 - Verwenden Sie nur unbeschädigte Sägeblätter,
 - Schmieren Sie das Material an der Schnittlinie mit Bohrlöl bzw. Bohrspray,
 - Berühren Sie die Schnittstelle nicht unmittelbar nach dem Schnitt.
- Beim Schneiden von Holz beachten Sie, dass Sie nicht zu viel Druck auf das Sägeblatt ausüben. Bei zu schnellem Sägeblattvorschub reißt das Holz an der Schnittstelle aus.
- Verwenden Sie für Kurvenschnitte am besten schmale Sägeblätter.
- Um Werkstücke bündig zu sägen, wie z.B. Rohre unmittelbar an der Wand abzusägen, benutzen Sie nach Möglichkeit ein elastisches Bi-Metall-Sägeblatt, das länger ist als der Durchmesser des zu schneidenden Werkstückes (ca. 4 cm länger). Legen Sie erst das Sägeblatt an der Wand an und biegen Sie es durch seitlichen Druck auf die Säbelsäge, bis der Anpressschuh an der Wand anliegt.





Benutzung

- Tauchsnitte dürfen nur in weichen Werkstoffen durchgeführt werden. Verwenden Sie zum Tauchsägen nur kurze Sägeblätter. Schneiden Sie erst wie gewohnt die Oberfläche des Werkstücks und sobald die erforderliche Schnitttiefe erreicht ist, stellen Sie die Säbelsäge senkrecht und sägen Sie entlang der Schnittlinie weiter.



Achtung: Schalten Sie die Säbelsäge sofort aus,

- wenn die Bürsten Funken sprühen oder ein Ringfeuer im Kollektor bzw. Rotor auftritt,
- wenn Rauchentwicklung oder starker Geruch nach Isoliermaterial auftritt,
- wenn sich das Sägeblatt gelockert hat, Seitenanschlag hat oder beschädigt ist,
- wenn der Motor unregelmäßig läuft oder blockiert ist,
- wenn sich das Sägeblatt verklemmt. Spreizen Sie das Werkstück leicht und ziehen Sie das Sägeblatt heraus. Versuchen Sie nicht den Schnitt mit einem verklemmten Sägeblatt zu Ende zu führen, um ernsthafte Verletzungen und Beschädigungen an der Säbelsäge und dem Sägeblatt zu vermeiden.

Wartung, Reinigung und Lagerung

Halten Sie das Sägeblatt und die Säge in gutem und sauberem Zustand, um gut und sicher zu arbeiten.

- Vor allen Arbeiten an der Säbelsäge, ziehen Sie den Netzstecker.
- Reinigen Sie die Sägeblattaufnahme durch leichtes Ausklopfen. Bei größeren Verschmutzungen reinigen Sie die Sägeblattaufnahme mit einem Pinsel oder mit Druckluft.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem Tuch, einem Pinsel oder einer Bürste vor Staub und Sägespäne. Halten Sie alle Lüftungsschlitze sauber und offen. Achten Sie bei Sägen von Metall darauf, dass keine Metallspäne in die Lüftungsschlitze eindringen können.



Benutzung

- Benutzen Sie niemals Benzin, oder andere aggressive Chemikalien oder Scheuermittel, um die Säbelsäge nicht zu beschädigen.
- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in die Säbelsäge gelangen.
- Kontrollieren Sie von Zeit zu Zeit den festen Sitz aller Schrauben und Teile der Säbelsäge.
- Lagern Sie die Säbelsäge im Innenbereich an einem trockenen, vor Staub, Schmutz und extremen Temperaturen geschützten Ort.
- Lagern Sie die Säbelsäge außerhalb der Reichweite von Kindern und zu beaufsichtigenden Personen.



Technische Daten

Nennspannung	230 V~ 50 Hz
Nennleistung	1050 W
Hubzahl min ⁻¹	800 – 2700
Hubhöhe	29 mm
Sägeblattaufnahme Universalschaft	1/2“
Handgriffpositionen	8
Winkeleinstellungen des Handgriffs (nach links) (nach rechts)	0°, 45°, 90°, 135° 45°, 90°, 135°, 180°
Sägekapazität Holz bei 90°-Einstellung	150 mm
Sägekapazität Stahl	15 mm
Schalldruckpegel*	L _{PA} = 91 dB (A) K = 3 dB (A)
Schalleistungspegel*	L _{WA} = 102 dB (A) K = 3 dB (A)
Schutzart	IP 20
Abmessungen	47 – 49,5 x 17 x 8,5 cm
Gesamtgewicht	3,12 kg
Schutzklasse	II
Hand-Arm-Vibration*	a _{h,B} = 19,1 m/s ² K=1,5 m/s ² a _{h,WB} = 16,3 m/s ² K=1,5 m/s ²

* Geräusch- und Schwingungsbelastungen können im Gebrauch je nach Benutzungsweise des Gerätes von den angegebenen Werten abweichen.



Operation

Intended Use

- The reciprocating saw has been exclusively designed for cutting wood, chipboard, plastics, PVC, fibreglass, drywall, sheet steel, iron, Aluminium and other soft materials.
- The intended use also includes an operation following the operating instructions. Any use beyond these parameters (different media, applying force) or any changes (reconstruction, no original accessory) can lead to serious risks and is regarded as use that is contrary to the intended purpose.

Before the first Use

- Remove the reciprocating saw from the packaging.
- Check all parts for damage in transit and do not use a damaged saw.
- Keep packaging materials out of reach of children. There is risk of suffocation!

Inserting/replacing the Saw Blade

- Before inserting or replacing the saw blade, unplug from power mains to prevent an unintentional start of the tool.
 - Please note that the saw blade and the blade clamp will become hot during operation. Wear safety gloves when inserting the saw blade to prevent burns and cuts.
 - Use only suitable saw blades and do not use blunt, damaged or bent saw blades.
 - Keep the blade clamp (7) always clean.
1. Pull the lever of the saw blade clamp (4) outward and hold it. Insert the saw blade with $\frac{1}{2}$ " universal shank with the cutting side down into the saw blade clamp. **Never** insert the saw blade with the cutting side up.
 2. Release the lever and allow it to slide back to its original position. Make sure the blade clamp is firmly secured!
 3. Carefully pull the saw blade to make sure the saw blade is firmly secured.





Operation

Operating

- The reciprocating is intended for two-handed operation only. When working, always hold the reciprocating saw as shown in the figure on the right with both hands only.
- Never reach your hands over the blade clamp or the pivoting shoe (2). There is risk of injuries!
- Fasten the workpiece to be processed in a suitable vice before cutting. If possible, remove any foreign bodies such as nails, screws etc. or make sure not to cut the foreign bodies with a saw blade that is not suitable for this work.

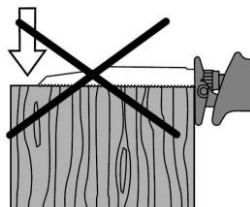
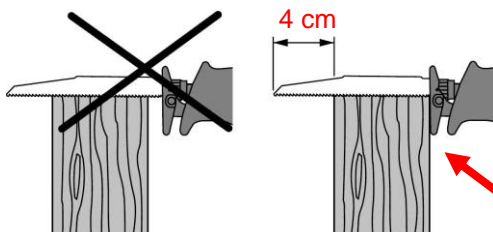


1. Insert the power plug into the wall socket.

2. To switch ON the reciprocating saw, press and hold the ON/OFF trigger (9). To switch off the reciprocating saw release the ON/OFF trigger.

First, allow the saw blade to run and then bring the pivoting shoe (2) into contact with the surface of the workpiece. Only use low pressure when operating the reciprocating saw. Do not start cutting if the saw blade is inside the workpiece or contacts the surface of an object. There is danger of serious injury or damages.

The saw blade should not be longer than required for the intended cut. A 4 cm longer saw blade will avoid excessive kickback.



Saw Blade too short

3. To switch off the reciprocating saw, unlock the ON/OFF trigger and wait until the saw has come to a standstill. Now you can remove the saw blade from the workpiece.



Operation

Dual Work Light

The Saw is equipped with a dual work light to make working in poor lighting easier. Turn on the work light by pressing the button (7). To turn off the work light, press again.

Pivoting Shoe

The pivoting shoe (2) serves as a support when cutting. The pivoting shoe is freely movable and can be tilted according to application, so that it can be adapted to the cutting operation. By adjusting the pivoting shoe, the blade length can be optimally used and the accessibilities in corners will be improved.

1. To adjust the length of the pivoting shoe, loosen both hex screws (11) with the supplied hex key (12) and pull the pivoting shoe outwards resp. push the pivoting shoe completely inwards. The pivoting shoe can be extended up to a length of 2.5 cm.
2. Re-tighten the hex screws firmly.

Rotatable Saw Handle

For optimum handling and for controlled cutting from any angle, the saw handle can be turned. The saw handle can be rotated up to 180° with eight positions (the angle settings are 0°, 45°, 90° and 135° to the left and 45°, 90° and 135° to the right as well as 180°) after operating the rotation slider (6). Only rotate the saw handle when the reciprocating saw is switched off.

Stroke Rate

The stroke rate can be adjusted during operation with the adjusting dial (8). Adjust the cutting speed on the relevant material. In general, a higher speed is used for softer materials such as wood, composites and plastics. A lower speed is used for more precise cuts or harder materials such as sheet metal, cable ducts and pipes

Hints

TPI – teeth per inch/2.54 mm.

Saw Blade for Wood with 3 TPI

Saw Blade with 6 TPI

Universal Saw Blade with 10 TPI

Suitable for coarse sawing of wood.

Suitable for fine sawing of wood boards and for curves or plunge cuttings.

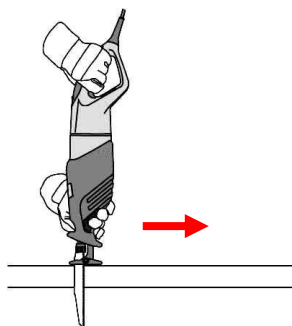
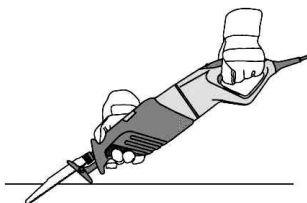
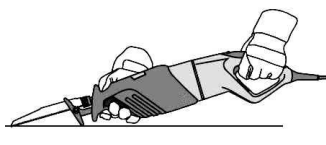
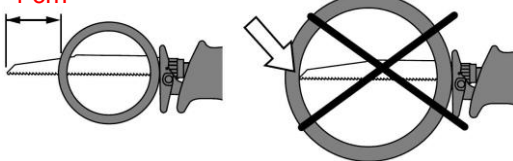
The flexible blade allows flush sawing for coarse work in wood and plastics.



Operation

- When sawing building materials observe the statutory requirements and the manufacturer's recommendations. Make sure the saw blade and the blade speed are suitable for the workpiece.
- When sawing metal observe that the material can easily heat up. The saw blade will harden and lose its cutting efficiency and flexibility.
 - Always use undamaged saw blades,
 - grease the material on the cutting site with cutting oil or lubricate,
 - do not touch the cutting site immediately after cutting.
- When cutting wooden material, do not use too much pressure on the saw blade. If the stroke rate is too high, the cutting line will tear off.
- Use narrow blades for tight curved cuttings.
- To make flush cuttings, e.g. sawing pipes directly on the wall, preferably use a flexible bimetal saw blade. The length of the saw blade has to exceed the diameter of the workpiece you intend to cut (approx. 4 cm longer). First, place the saw blade directly on the wall surface and bend the blade with sideways pressure so that the footplate comes up against the wall.
- Plunge sawing can be used only in soft materials. Only use short saw blades when undertaking plunge sawing. First, cut the surface of the workpiece as usual and as soon as you have reached the requested cutting depth, bring the blade into the vertical position and continue sawing along the cutting line.

4 cm





Maintenance and Cleaning

Note: Immediately switch OFF the reciprocating saw,

- if smoke or sparks are observed coming from or around the collector resp. the rotor,
- if smoke or a strong smell of burned insulating material is observed,
- if the saw blade comes loose, is crooked or damaged,
- if the motor runs irregularly or jams,
- if the saw blade jams. Slightly open the sawn split in the workpiece and extract the saw blade. Do not try to finish the cutting process with a jammed saw blade to avoid injury or damaging the reciprocating saw and the saw blade.

Maintenance, Cleaning and Storing

For best performance, always keep the saw blade and the reciprocating saw in good order.

- Before carrying out any work on the reciprocating saw, unplug from power mains.
- To clean the blade clamp, slightly pat the pivoting shoe on an even surface. To remove bigger cutting residue, clean the blade clamp with a paintbrush or with compressed air.
- Clean the housing with a cloth, a paintbrush or a brush to remove dust and wood splinters. Always keep the ventilation slots clean and free from obstructions. Do not allow swarf to enter the ventilation slots.
- Never use benzene or similar aggressive chemicals or abrasives for cleaning, in order not to damage the reciprocating saw.
- Do not allow liquids of any kind enter the reciprocating saw.
- Check that all screws and parts of the reciprocating saw are firmly secured in regular intervals.
- Store the reciprocating saw indoors in a dry place that is protected from dust, dirt and extreme temperatures.
- Store the reciprocating saw out of reach of children and persons in need of supervision.



Technical Data

Rated Voltage	230 V~ 50 Hz
Power	1050 W
Strokes SPM	800 - 2700
Stroke Height	29 mm
Blade Clamp Universal Shank	1/2"
Handle Positions	8
Angle Setting of the Handle (to the left) (to the right)	0°, 45°, 90°, 135° 45°, 90°, 135°, 180°
Sawing Capacity Wood at 90° Angle Setting	150 mm
Sawing Capacity Steel	15 mm
Sound Pressure Level*	L_{PA} = 91 dB (A) K = 3 dB (A)
Sound Power Level*	L_{WA} = 102 dB (A) K = 3 dB (A)
Degree of Protection	IP 20
Dimensions	47 – 49.5 x 17 x 8.5 cm
Total Weight	3.12 kg
Protection Class	II
Hand Arm Vibration*	a_{h,B} = 19.1 m/s² (Front Grasp) K=1.5 m/s² a_{h,WB} = 16.3 m/s² (Main Handle) K=1.5 m/s²

* Sound and vibration emissions may differ from the declared values during use depending on the ways in which the tool is used.



Notizen | Notes





Notizen | Notes





EG-Konformitätserklärung

EC Declaration of Conformity



Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen**,
We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare by our own responsibility that the product

Säbelsäge, 1050 W RS 1050
Reciprocating Saw, 1050 W RS 1050

Artikel Nr. 88 88 74
Article No. 88 88 74

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind.

is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their amendments.

**2011/65/EU Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in
Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)**
***2011/65/EU Restriction of the Use of certain hazardous Substances in electrical and
electronic Equipment (RoHS)***

2014/30/EU Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)
2014/30/EU Electromagnetic Compatibility (EMC)
EN 55014-1:2021, EN 55014-2:2021,
EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013

2006/42/EG Maschinen
2006/42/EC Machinery
EN 62841-1:2015+AC, EN 62841-2-11:2016+A1

Die technischen Unterlagen werden bei der QS der Westfalia Werkzeugcompany verwahrt.
*The technical documentations are on file at the QA department of the Westfalia Werkzeug-
company.*

Hagen, den 9. Dezember 2022
Hagen, 9th of December, 2022

Thomas Klingbeil,
Qualitätsbeauftragter / QA Representative



Kundenbetreuung | Customer Services



Deutschland

Westfalia

Werkzeugstraße 1

D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32

Telefax: (0180) 5 30 31 30

Internet: www.westfalia.de

Österreich

Westfalia

Moosham 31

A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54

Telefax: (07723) 4 27 59 23

Internet: www.westfalia-versand.at

Schweiz

Westfalia

Wydenhof 3a

CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00

Telefax: (034) 4 13 80 01

Internet: www.westfalia-versand.ch



Entsorgung | Disposal



Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

Dear Customer,

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.

